

「早熟消費」與「艱苦奮鬥」

徐樓

中共建政之後，總是告誡老百姓，中國是一個貧窮落後的國家，應該艱苦奮鬥，勤儉建國。可是近年來，隨着經濟改革和對外開放，大陸生產有所發展，有些報刊竟而鼓吹「消費革命」，鼓勵人們「能賺會花」，「吃好、穿好、用好、住好，並且說這樣就能「起消費熱潮」。過去兩年多，大陸確實掀起了消費熱潮，但也引起了通貨膨脹，物價上升，甚至產生「向錢看」的拜金主義觀念。最近，中共總理所提對此現象提出批評，他說：「中國是一個發展中國家，辦一切事情都要發揚艱苦奮鬥、艱苦奮鬥的精神，建設社會主義現代化還要靠這種精神。」據說，重新提倡勤儉、節約，是中共今年的宣傳任務之一。

其實，以大陸居民的收入來衡量，絕不能稱得上富裕。據「國家統計局」對一百零六個城市的一萬七千戶居民家庭進行抽樣調查，結果表明：一九八五年上半年，平均每戶每月收入為七十三元，平均每人每月生活費的支出為六十九元。中國農民的收入更低的。一項統計資料表明，一九八〇年，農民每人每月的平均純收入只有九十一元，比一九八五年的純收入低百分之四十四。那些提「高消費」的人，可能是一時的經濟好景衝昏了頭腦，好像農村到處都是「萬元戶」，城市職工馬上都可以富起來。當時，「人民日報」發表評論說：我們不要怕生活方式的變化，要敢於跳出舊框框，改掉陳腐舊習，克服習慣勢力。該報評論說，過去老老實實「省吃儉用」，「一粥一飯，當思來處不易，一絲一毫，必當惜之如金」，這就妨礙人們的消費積極性，限制了生產的發展。各地報刊也一擁而上，爭先恐後宣傳「無產階級也應過過錦衣美食的生活」，「安貧守窮已是一過時的觀念」，「云云。在「消費革命」的喧賓奪主中，不少商店實行分期付款的辦法，推波助瀾，結果在生產和消費領域都出現嚴重的鋪張浪費現象。

據中共報刊透露，近年來，大陸一度盛行的講排場、擺闊氣、鋪張浪費的歪風，主要表現在以下三個方面：一、生產部門大手大腳，不注意節約原材料，物質消耗比重不斷增加，經濟效益低。經濟專家的一項分析資料表明，一九八六年工業生產中物質消耗的比重，預計比一九八〇年上升百分之二十以上；大中型工業企業一九八五年的資金利率比一九八〇年降低了大約百分之十。僅此一項，就使國家每年損失一百多億元。

二、行政部門公款請客送禮、遊山玩水、講排場、比闊氣、擺闊氣，導致行政經費迅速增加。最近幾年，大陸行政經費的開支，平均每年增長百分之十四，大大高於同期國民收入平均每年增長百分之十二、財政收入增長百分之八點八的速度。五年之間，行政經費開支翻了一番。

三、城鄉許多居民以儉為恥，以奢為榮，互相攀比，借債請酒、大吃大喝，後果嚴重。據透露，城市青年的結婚費用，一年比一年高，例如上海青年結婚的平均費用，一九八六年每對已達八千元，個別的超過一萬元，比一九八三年的三千七百元增長了一倍多。農村的彩禮增長也很快，一九八〇年的彩禮平均為一百三十元，一九八五年已上漲到一千元至三千元。有些青年打腫臉充胖子，借錢辦婚事，擺酒、婚後為了還清債項，夫妻反目，甚至導致悲劇。

對此，北京「經濟日報」最近發表評論說：「勤勞、儉樸是中國人民的傳統美德。有人把這種美德說成是生產者的美德，這是不對的。勤勞、儉樸是社會主義建設、人民生活的基礎，而且影響社會的安定團結。發揚勤勞、儉樸精神，以儉為榮，這是我們建國的「根本精神」。

北京「中國青年報」還發表文章，對所謂「吃喝也能創造價值」的理論進行批評，指出：「生產和消費雖然互為因果，但最終起決定作用的不是消費，而是生產。……高消費是以物質生活資料的豐富為前提的，而物質生活資料的豐富是通過生產創造出來的。……所謂「吃喝也能創造價值」，只不過是「敗家子」的謬論罷了。

無庸諱言，「艱苦奮鬥」的口號，是符合目前的一國情形的。然而，過去兩年為什麼阻止「高消費」呢？為什麼呢？令人莫衷一是。而且現在批評「高消費」，切莫走到安貧守窮的老路上去，又來一次「矯枉過正」。正確的做法應該是，在加快發展生產的同時，逐步改善人民生活，而不要使一國人民貧窮。

舞龍與舞龍燈

敏捷

自古以來，龍作為祥瑞、神聖的象徵，在華人的傳統節日慶典中，扮演著重要的角色。如春節舞龍、元宵舞龍、端午舞龍、中秋舞龍、以及各種民間慶典中的舞龍，都深受人們的喜愛。舞龍的歷史悠久，起源於古代的祭祀活動。據說，龍是中华民族的始祖，人們通過舞龍來祈求風調雨順、國泰民安。舞龍的種類繁多，如南方的龍舟、北方的龍燈、以及各種地方特色的龍舞。舞龍的動作多采多姿，既有龍騰雲霧、翻江倒海的氣勢，又有龍嬉水、龍嬉珠的靈動。舞龍不僅是一種民間藝術，更是一種文化傳承。在現代社會，舞龍已經成為一種集娛樂、健身、表演於一體的活動，深受廣大市民的歡迎。舞龍的傳承與發展，需要我們不斷地挖掘和創新，讓這一古老的民間藝術煥發出生機與活力。

華僑金行

本行增設鐘錶部

- 代理名廠鐘錶
- 精工修理
- 專營：黃白金飾、鑽石玉器、紅藍寶石
- 營：結婚金牌、賀壽金座、專人主理
- 名師設計、款式新穎、價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理 伍偉權

對照出外有三十多年經驗，特別之服務各有不同，凡對兒女大學教育保險金、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險、生意保險、減低入息稅、退休儲蓄、生、意、保險等各項保險，如蒙垂詢，請隨時電話，極表歡迎。

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

經營：中國土產、冰凍燒烤、海味京果、涼果醬料、名畫古玩、馳名藥材、青丹丸散

歡迎僑胞郵購採購，代訂特種用品
電話：六八八·六〇二五

華安旅遊服務社

Van-China Travel Services Inc.

223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL: (604) 681-8533

中國之旅：

- 中國風光遊：四月二日出發（廿三天）
- 神州西遊：五月六日出發（廿四天）
- 神州西遊：五月十四日出發（廿三天）
- 神州西遊：五月廿二日出發（廿三天）
- 神州西遊：五月三十日出發（廿三天）
- 神州西遊：六月六日出發（廿三天）
- 神州西遊：六月十四日出發（廿三天）
- 神州西遊：六月廿二日出發（廿三天）

各團由溫哥華出發，詳情備索

左筆權

大傾心家 溫哥華

精批命理、標準論相、龜卜易卦、天星擇日、精究陰陽風水定向

接批外埠命書 移玉駕臨

新加坡：111 GILMAN ST. VAN MANDARIN BLDG. B.C. V6A 6V5.
溫哥華：211 GILMAN ST. VANCOUVER B.C. V6A 6V5.
電話：(604) 681-8008

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大批 秘魯綠豆
優質發芽
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

新新珠寶金行

溫哥華華街547號
TEL: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

何桐攝影院

HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604) 688-2933, 681-5846

合家影 入籍相(黑白) 4張4.80
護照相(彩色) 4張8.80
耆英影 紀念相 免費送4X5一張
合家相 其他結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生相、貨辦相、一律八折優待。

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校

地址：域多利街5869號
電話：321-3722

考專免收經驗師全
取人費公費驗質質
筆指接費豐豐優優
試導送平富富良良

校長：方勵強夫人 電話：321-3722
298-4623

卑詩駕駛學院

B.C. DRIVING ACADEMY

地址4-224號百老匯東街 電話：873-0102

中、英、法、越、華語教授

經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢

實習全科課程144元八小時

教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

城市駕駛學校

City Driving School

4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝 師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 容英馬語
收費公平 忠誠服務

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL

#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。

馮坤威校長 438-3438

王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

7229 Main Street, 近57街

PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965

經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

T.T. DRIVING SCHOOL

NO. 6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.

電話：433-7214
251-5015
PAGE: 680-3996

自創新法 傳授快捷 十足把握筆試班
易學速成 合格率高 (免費接送)
全程八鐘 \$144元 歡迎補鐘

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL

3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富
254-8564 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞

並指導筆試 全程130元

教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

電話：253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

唐人學及 P.N.E.區 8小時139元
並設中英文筆試班

聘請男女教車師多名。
地址：823號士定東街 & HAWK (近唐人街)

高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全程130元
學自動級極波車

吳志強 872-8717

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617
全程只收108元

萬國駕駛學校

地址：206 東六街及緬街223室

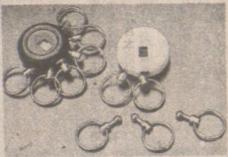
電話：327-9174
872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

蜘蛛型連續鎖匙扣

全身保管鎖匙大多的人福音。可把鑰匙、房門匙、車匙、連同文件鑰匙、保險箱匙等的鎖匙連同扣在一起。可有六個鎖匙扣鍊圈，連接在同一的總鎖匙扣內。...



置家集

銀魚醋藕絲

廣東人吃銀魚，多數買銀魚二兩，洗淨後，用開水焗兩分鐘，切記，不可以久泡，以免泡爛或太軟。...

眼鏡的化妝

眼鏡是普遍的現象，有眼鏡的人化妝時要注意，切勿...

爲什麼女性較喜歡算命

女人似乎比男人喜歡算命，爲什麼呢？現代的女性，應該不會完全按照算命的結果來安排自己的生活的。...



拼皮新潮手袋

手袋的作用，本來是一種衣服以外的裝飾品，而對於一個名牌的手袋而言，它更是女性們的身份象徵。...

皮帶 袋子

這位模特兒腰間的皮帶，二吋寬，純白色，古銅扣，純束上它的清爽。...

種茶花可淨化空氣

入冬至春，茶花連綿不絕的開花，所以茶花在年宵花市中，亦佔了一個很重要的地位。...

開心旅遊 HAPPY TIMES TRAVEL 香港來回 \$969 送三晚酒店... 特別年貢紀念

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD. 春季假日旅行團 ① 迪士尼、三藩市...

黃堃俠公証人旅行社保險處 QUON H.WONG AGENCIES 公證人黃立錚專辦 悉心妥當安排

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604) 669-4165 香港桂林五天航空團 \$1298

中洗地毯 新機器洗地毯 梳化椅 即洗即用不褪色

安亞旅行社 EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel 東京台灣團 (包一年來回香港機票) \$1599起

中國遊 \$3199 全程21天 (雙人房) 三峽遊 \$3399 (雙人房) 環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL

Vertical text on the right edge of the page, likely a continuation of an article or a sidebar.

會誤起戲裸《閱軍大》年當

和言昨娜狄祥翰李

養修有甚他讚並演導李問訪娜狄 擋將來兵強堅夠娜狄服佩祥翰李

李翰祥與狄娜，在「大軍閥」中，合作得最愉快。狄娜在「大軍閥」中，工作期間，他亦曾與她合作過。狄娜在「大軍閥」中，工作期間，他亦曾與她合作過。狄娜在「大軍閥」中，工作期間，他亦曾與她合作過。



李翰祥與狄娜

狄娜在「大軍閥」中，工作期間，他亦曾與她合作過。狄娜在「大軍閥」中，工作期間，他亦曾與她合作過。狄娜在「大軍閥」中，工作期間，他亦曾與她合作過。

港姐獲派擔演劇集

吳婉芳扮張兆輝情婦 傅欣瑜做主婦學定湊仔



吳婉芳與傅欣瑜

吳婉芳與傅欣瑜，在「大軍閥」中，工作期間，他亦曾與她合作過。吳婉芳與傅欣瑜，在「大軍閥」中，工作期間，他亦曾與她合作過。吳婉芳與傅欣瑜，在「大軍閥」中，工作期間，他亦曾與她合作過。

黃家禧的「秘密」

黃家禧的「秘密」

黃家禧的「秘密」，在「大軍閥」中，工作期間，他亦曾與她合作過。黃家禧的「秘密」，在「大軍閥」中，工作期間，他亦曾與她合作過。黃家禧的「秘密」，在「大軍閥」中，工作期間，他亦曾與她合作過。

黃家禧的「秘密」，在「大軍閥」中，工作期間，他亦曾與她合作過。黃家禧的「秘密」，在「大軍閥」中，工作期間，他亦曾與她合作過。黃家禧的「秘密」，在「大軍閥」中，工作期間，他亦曾與她合作過。

書名	售價	書名	售價
M8 中國青年	10.25	M646 國際貿易	10.75
M23 人民文學	21.00	M651 企業管理	10.00
M26 詩刊	15.75	Q703 乒乓世界	4.25
M27 人民音樂	13.00	BH744 籃球	4.25
M29 舞蹈	14.25	M705 足球世界	10.25
Q101 故宮博物院院刊	14.00	BH706 排球	6.00
M103 自然雜誌	34.75	Q707 體育科學	4.50
Q109 美術研究	7.25	Q708 體育科學	8.00
M110 少年科學	9.50	BH726 英語世界	6.25
M113 少年文藝	10.25	M731 中國老年	11.50
M116 作品	17.25	M736 老人天地	8.25
M141 上海中醫藥雜誌	11.75	M803 園林天地	11.55
D149 諷刺與幽默	4.25	M857 人才天地	10.50
M168 讀書	17.50	BH914 桑道與神話	5.00
M181 鴨綠江	17.00	BH943 健與美	6.00
M182 大眾攝影	13.25	Q952 國旗歌	4.00
M213 滄海	7.50	Q961 中國書法	9.50
BH225 考古與文物	24.00	M979 烹調知識	10.00
BH251 旅遊	6.25	Q986 中國音樂	6.25
Q267 音樂研究	9.25	IC 中國歷史1.2.3年	17.25/40
Q285 太陽能	31.00	M252 廣東畫報	3.25
BH325 鐵道知識	5.00	M501 解放軍畫報	10.00
M379 八小時以外	8.50	中國建設1.2.3年	13.22/30
M380 兒童知識	4.75	中國婦女1.2.3年	13.22/30
1425 小說選刊	21.00	中國體育1.2.3年	13.22/30
1443 萌芽	11.00	中國歌星1.2.3年	7/11/16
M517 航海	4.25	英文北京周報1.2.3年	2/5/4/50
M521 汽車技術	12.00	中國旅遊(香港版)	44.00
1540 電子技術	10.50	中國旅遊(香港版)	48.00

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險、房屋樓宇、商業各項保險

公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver B.C. V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司、船公司、火車票、代訂各地旅館、快捷妥當。

余景輝會計師
填報入息稅
會計、核數、稅務、商業、產業管理、及諮詢。

地址：雲哥華打東街二百號(二二二室) (編街夾片打街)
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時 星期六上午十時至四時
電話：669-4406

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

供應：酒、啤酒、汽水、咖啡、茶、點心、小食

JIM'S WELDING LTD.
百福燒焊
(工場) 324-1020
(住家) 325-8922

供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗、大小鐵門、花園欄杆、上門燒焊、交貨快捷、工作保證。

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204-10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

精選亞洲九天遊
韓國、中國、十七天豪華團
乘搭中途不停站豪華客機。
包三餐及一流酒店、華人領隊
香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州。\$2488

(每月均有團出發)

來回溫埠·香港大特價\$875 包六晚酒店\$1050
代理國內各旅行團、及酒店。與香港價錢相同。保證滿意！
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。加拿大、美國轉平機票。

恒昌海味食品公司
HANG CHEONG COMPANY

歲晚酬賓 特價傾銷
平過大減價

推出大量應節佳品
歡迎光臨選購

萬事勝意 龍馬精神

專營：海味、鮮菜、蔬菜

溫哥華片打東街一五九號
TEL: (604)-687-3909

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨、掛爐乳豬、脆皮白切雞、美味桂花鴨、鮮明肉類、承接金豬、探親攜帶手信

本公司自置設備一流新工場，特製白油腸、鮮鴨、干腸、油王臘腸、臘肉、臘鴨、臘梅

大特價酬賓：
特製白油腸 \$3.70
特製臘腸 \$3.10

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

本號統辦：唐山雜貨、唐油醬料、時菜鮮菓、外埠訂購、快捷妥當、一律歡迎

Kam Yen Jan
CHINESE SAUSAGE

美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮薄脆正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到 超等 冰霜 明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食、圍口新鮮、冰凍海鮮、代理到港、新運到、即蒸即食、門市批發、地址：五三五哥打街、電話：六八九七三三四

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743

男鞋、女鞋、經銷、參茸藥材、雜貨、五金、傢俬、傢具、傢電、傢飾、傢品

望之婉如雙龍飛走。一廣東梅縣地區的客家習俗，新春舞火龍，持續五天，以正月十五元宵節為最高潮。

龍燈有多種款式，如雲龍、配以五彩繽紛的烟花、珠、龍、太極、龍旗、龍球等。龍燈很看重合作與默契。舞龍隊舞到龍前空地，大要特要一「巴」字等吉祥字樣。舞時大搖擺，氣氛熱鬧。

李翰祥與狄娜，在「大軍閥」中，合作得最愉快。狄娜在「大軍閥」中，工作期間，他亦曾與她合作過。狄娜在「大軍閥」中，工作期間，他亦曾與她合作過。

吳婉芳與傅欣瑜，在「大軍閥」中，工作期間，他亦曾與她合作過。吳婉芳與傅欣瑜，在「大軍閥」中，工作期間，他亦曾與她合作過。吳婉芳與傅欣瑜，在「大軍閥」中，工作期間，他亦曾與她合作過。

黃家禧的「秘密」，在「大軍閥」中，工作期間，他亦曾與她合作過。黃家禧的「秘密」，在「大軍閥」中，工作期間，他亦曾與她合作過。黃家禧的「秘密」，在「大軍閥」中，工作期間，他亦曾與她合作過。

中國國際圖書貿易總公司(國際書店)雜誌訂閱價目表

香港中旅正式委任為加西總代理「在外售券·境內取貨」業務。為方便海外華僑、外籍華人、留學生、訪問學者、出國公務員、出國探親公民在回國時攜帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內取貨業務。

代售進口原裝電視機、錄像機、電冰箱、洗衣機、收錄音機、音響組合、摩托車、微波爐、電風扇、電飯鍋、電動衣車、自行車、各種客貨車等供選擇。提貨地點分別為廣州、北京、上海、福州、泉州、廈門、汕頭、海口、開平、梅縣、流沙、拱北、深圳等地中旅社。詳情請來電查詢。

大陸經濟發展的「東西問題」

川木



世界各國經濟發展不平衡，一般而言，北半球國家富裕，南半球國家中等或貧窮，形成了所謂「南北問題」。中國本身是發展中國家，而大陸也有貧富地區之別，大體上說，東南沿海地區比較富裕，西部邊遠地區則比較貧窮，這就是所謂「東西問題」。

中國東南沿海地區、中原腹地以及西部的支那高原，經濟發展存在很大的差別。如西部地區，有些少數民族剛擺脫原始的奴隸制的經濟生活，才結束刀耕火種的時代，農村經濟相當落後。東南沿海地區，特別是很早對外通商的海、天津、廣州、廈門及其附近農村，有一定的物質、技術基礎，經濟比較先進。而位於東西兩部之間的中部地區，則處於中等水平。儘管近年來，中共官方採取了一些扶助西部農村經濟發展的措施，農民收入增長比較快，但與東部地區比較起來，卻仍然存在著相當大的距離。

據中共的一項統計局的一項抽樣調查表明：一九八五年，包括遼寧、四川、陝西、貴州、甘肅、新疆、西藏等省在內的西部地區，農民年平均純收入為三百二十一元，比一九八四年增長百分之十四點九；包括河北、山西、河南、江西、湖北、湖南等省在內的中部地區，農民年平均純收入為三百八十八元，比一九八四年增長百分之九點五；包括上海、北京、天津、浙江、江蘇、廣東等省在內的東部地區，農民年平均純收入為四百六十二元，比一九八四年增長百分之九點四。拿三個地區農民的收入，與全國平均收入比較，東部地區高出全國平均水平百分之十六點六，中部地區則低於全國平均水平的百分之二十三點六。拿東部地區收入最高的上海市郊農民，同西部地區收入最低的甘肅農民比較，那懸殊就更大了，以一九八五年為例，上海農民年平均純收入為八百零五元九角二分，而甘肅農民平均收入則只有一百二十元，兩者相差近八倍之多。

同樣，東部、西部城市居民的收入，也存在一定的差距。據一項抽樣調查表明，一九八五年，東部城市居民平均收入為八百一十元，中部城市居民的平均收入為七百零八元，西部城市居民的平均收入為六百五十五元。三個地區城市居民的收入差距，雖然沒有農民的收入差距那麼懸殊，但是也反映了三個地區工商業發展的不平衡性。

台灣的鄭成功遺跡

周郎

「開闢荆榛，逐鹿中原，十一年克復先基，一掃而空，名震寰宇！」這是中國民族英雄鄭成功當年率領二十萬大軍，渡海東征，經過浴血奮戰，一舉收復被荷蘭殖民者佔領了三十八年的寶島台灣後寫下的感懷詩「復古」中的豪邁佳句。鄭成功在台灣備受尊崇，至今仍保存有他的很多遺跡，憑吊者絡繹不絕。

台南市安平古堡赤嵌樓，是首座與鄭成功密切相關的古蹟，已被政府列為一級文物。相傳該樓一六五〇年為何人所建，鄭成功登陸時，荷蘭軍司令官龜縮於此，乖乖就擒。後來此樓即成為鄭成功登陸後第一個用來處理軍政事務的衙署，更名為「承天府」。現今赤嵌樓殘跡及古井遺蹟，係台灣著名歷史古蹟之一。當年荷蘭領事館的巢穴熱蘭遮堡（今安平），後來成為鄭成功駐節台灣的舊府，鄭成功也病逝於此。而今這裏建有鄭成功的銅像、紀念碑，收藏有鄭氏的手跡墨寶。近十年來，這一帶陸續發現了許多「安平古壘」，經考古專家考證，這是鄭成功當年攻打城壁時使用的裝火藥用的盛器，這些瓷質古壘均為福建



樓嵌赤

泉州所產。鄭成功逝世後，安葬在台南洲仔尾。他的兒子鄭經為祀奉乃父，修建了一座廟。同時，民間也紛紛建廟奉祀，達五十餘座之多。清廷統治台灣後，一方面對鄭成功光復國土的功績大加稱許，一方面對他堅持反清卻敢於抗戰，出於這種複雜心理，清廷沒有平毀鄭成功及其親屬的墳墓，而是把它們遷往台灣建造了一座很大的鄭成功祠，這就是著名的「明延平郡王祠」。延平是鄭成功的封號，現在成了鄭成功紀念館，藏有鄭使用過的寶劍、戰袍及文房四寶等珍貴文物。台南開元寺亦為鄭成功紀念廟所建，內有鄭成功的墨寶。後園則有鄭夫人董氏手植的「七弦竹」，這種竹的表面有七條青色絲紋，有如七弦琴線。

成功汽車擋風玻璃公司
SUCCESS TRADING AUTO GLASS CO.

本公司專科安裝歐、美、日、汽車前後擋風玻璃，及汽車玻璃防漏修理，各類厚薄粘面玻璃，裝飾鏡器或大小相架字畫，歡迎顧客訂購，住宅窗門及商業樓宇玻璃有燕梳賠償均有專人安裝，凡I.C.B.C. CLAIMS 各類玻璃裝配，有特價優待各位僑胞，請來電查詢，價錢公道

地址：喜士定東街702號(近唐人街)
電話：251-9629
營業時間：週一至週五上午九時至五時 週六上午九時至三時

新式車身修理機器廠
SAN COLLISION
AUTO REPAIRS LTD.

1862 FRANKLIN ST., VANCOUVER, B.C.
(Entrance at Rear) (碧瑤菜館後街轉入)

251-6900

華人主理
代辦 ICBC 手續
特價優待 ICBC
*免費估價*免費車借用

大路車身機器修理
G.R. Auto Ltd.

Complete Auto Repairs & Auto Body Works
255B E. 7th AVE. VANCOUVER, B.C.
874-9919

華人主理
代辦 I.C.B.C. 手續及修理
免費車借用 精工車身修理
汽車機件故障修理
全部由經驗技師負責

高華昌人像攝影公司
Raymond Kao
Photography Inc. 879-4330

U19 Broadway Plaza 601 West Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 4C2

沙龍專業藝術人像相
室內室外、社團紀念、
結婚喜慶、特約外影

並擴充一小時沖曬服務
可沖晒 110, 135, 120
品質保證最好，價錢相宜。

北京參茸行

特價貨品介紹

5gx12包 花旗參菊花茶 每合 5.00 買二送一

500g 純正中國蜜糖 每樽 3.50 買二送一

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題
地址：溫哥華片打東街89號(中華文化中心對面)
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604)684-3563 684-2736

用兵要精 用藥要正
僑信參茸國藥行
溫哥華參茸第一家

統辦 人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

常備 花旗參 大量供應

想買靚貨，請到僑信！ 零沽批發，一律歡迎

總行禮聘李鶴儔中醫師 免費解答中藥調理健康問題
分行禮聘黃欣賢中醫師

地址：總行：奇化街261號 電話：682-2621
分行：片打東街141號 電話：669-1834

加拿大 中國參茸藥行 溫哥華

合時應節貨品。源源運到。大量供應。花旗洋參。北高麗參。蛤蚧大補茶。冬菇雪耳。海味雜貨補酒。藥材成藥。各式俱備。歡迎參觀選購。

今期特價品：原枝益食防黨參每磅\$3.50。益食正西歸頭每磅\$5.99。竹蔗茅根晶每合\$89¢。菊花晶每合由79¢起。風濕止痛膏每合\$60¢。上海寶珍膏每合\$90¢。有更多特價品歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

Hongkong Bank

為你提供 房屋貸款
辦法簡單 決斷快捷

可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新移民
詳情請駕臨本行貸款部接洽

地址：華埠細街五三〇號
電話：六八三·九六一壹

BLOCK BROS. REALTY LTD.

JENNY SOO 蘇太

公司 321-6881
住家 420-0200
PAGER 645-3232



STEVE WONG 黃光照

公司 321-6881
住家 420-0200
PAGER 645-3232

N.R.S. CHRISTINE LEUNG 梁寶琴

公司 435-1471
住家 263-4949
PAGER 438-2333 #7011



4753 LITTLE ST
樓上兩房一廳·樓下兩房
開價 \$95,000 黃光照



▲ 8179 GOVERNMENT
地大 82x202·高貴豪華
住所·還有托兒所在內·
每月入息 \$4000·適合外
來移民投資·開價
\$220,000 黃光照 645-3232



▲ 1927 E. 22ND AVE.
全屋翻新樓下四房一廳出
租·正層大廳及新廚房
後面有一房一廳一廁出租
樓上二房開價 \$119,000.
黃光照 645-3232



3242 PARKER ST. VAN.
▲三房一廳 33x113 近蘭
菲·大減價 \$82,900.
蘇太 645-6918



▲樓上三房二廳·樓下三
房一廳·柚木地板36x108
屋主已買新屋·急售·3094
E. 27TH AVE. \$124,900



▲西區高尚住宅·7個或
各層出賣 1065 W. 72ND, VAN.
黃光照 645-3232



▲6年新豪華新屋·土庫完
成 6睡房兩廳房·33x122
環境風景優美 \$164,000.
蘇太 645-6918



▲西區六年新·豪華名貴
5睡房·有 JACUZZI BATH
許多一流設備·44x122實
用面積 31.93 平方呎·開價
\$299,000 黃光照 645-3232



▲內外全新翻新·樓上兩
房一廳·樓下兩房一廳完
成 33x110·開價 \$99,900
梁寶琴 263-4949



▲二房一廳土庫完成二房一
廳地 31.23x110 保養一流
現收租六百元·近 E. HAST
INGS 及 RENFREW 梁寶琴 263
-4949



▲ 3276 RENFREW
樓上 2房·樓下 2房·全新改
裝·地大 33x121 交通方便·
近學校·開價 \$93,500.
黃光照 645-3232
蘇太 645-6918



▲地 35x112 開價十萬餘·
地點適中·近巴士·蘇太
435-1010



▲ 1918 E. 40TH AVE, VAN.
兩年新·樓上三睡房·
樓下兩房一廳可出租·
域多利 40街·地大 33
X12.5 開價 \$167,000
黃光照 645-3232



▲ \$77,000
HIGH RISE ZONE 42x155
有海景 229-11ST NEW
WESTMINSTER
梁寶琴 263-4949



▲ 1929 E. 6TH AVE.
標準地·屋主急讓·大減價
\$168,000 黃光照 645-3
232



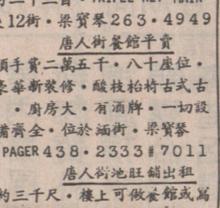
▲ 5721 BUCHANAN ST, BBY
樓上三睡房·樓下三睡房可出租
交通方便·地點適中·地大 66X
120·開價 \$139,000.
黃光照 645-3232



▲ 西區租文及城市屋
#18 #5-1155 W. 10TH AVE
有景·交通便·高尚租文·
房兩廳兩全廁·每間開價 \$121, 廳·
2717 E. 48TH AVE \$148,000 000
黃光照 645-3232 梁寶琴 263-4949



▲ NANAIMO 夾 12街
7房一廳·全部翻新 46x117
土庫三房一廳·現租五百二十
五·主人房有廁·家庭房·飯
廳·雙爐·業主誠讓急售



▲ 唐人街餐館出售
約一百座位·唐人餐館·約12
年新樓宇·設備好·有酒牌·
生意穩定·停車場·每月租金
約二千三百·TRIPLE NET MAIN
夾 12街·梁寶琴 263-4949



▲ 1934 TRIUMPH 全翻新·月
收近四千元·開價 \$353,000
有17萬按揭·
梁寶琴 263-4949



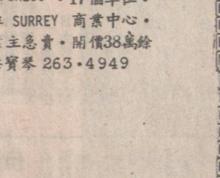
▲ 863 東13街·二房一廳
三房屋·好屋極罕地·全
翻新保養一流·有陽台及
風景·交通方便·
梁寶琴 263-4949



▲ 12年新有舖位·地
78x200·17個車位·
位 SURREY 商業中心·
業主急讓·開價38萬餘
梁寶琴 263-4949



▲ 四年新商業樓宇
唐人街地王片打東街·三層
石屎樓宇 25x122 現三戶租客
全租出·每層有冷氣設備·業
主可接受按揭·開價 \$1,999,000
梁寶琴 263-4949



▲ 本拿比全新購物商場·街角位·有29
個泊車位·地位廣闊及開闊·二萬七千
多平方呎·全部 TRIPLE NET·約有 9% NET
RETURN 86% 已租出·梁寶琴 263-4949



THOMAS CHAN
陳少謙
271-2139
872-6681



DOMINIC LAU
劉偉光
324-3839

加華實業·燕梳有限公司
CATHAY PACIFIC REALTY LTD.
3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681



MABLE TAM
談國圓
733-3982



PAUL YUEN
袁詠遠
251-4579
872-6681



▲ 近 S.W. MARINE DR 環境幽靜·正
層三睡房·廚房光猛闊大·晚
泳池台另有地庫·土庫有兩大
遊戲室及睡房·雙車房·只售
\$215,000·有意者請電高太
872-6681 或 261-2832
陳少謙 872-6681 或 271-2139



ADA KO
高嫻
261-2832

Autoplan
房屋買賣 投資生意
燕梳按揭 代理樓宇
租賃管理 忠誠服務
免費估價 協助移民
歡迎查詢
Autoplan Reminder
Please be sure that the use of your vehicle is correctly noted on your Certificate of Insurance. If your vehicle is being used for a purpose that requires a higher premium than that shown on your Certificate of Insurance, coverage is invalid and payment of an Autoplan claim may be denied.



BOB GUY
435-7255
BUS. 872-6681



▲ 本拿比高尚住宅
位於紅帶區或建造 IMPERIAL
街·專業物業及購物商場邊
·均屬高尚住宅·樓上高住
戶單位·全部租出·每年收
入 \$24,000·裝修一流·管理
容易·開價 \$289,000
請電 645-3866 或 872
-6681 高太 261-2832
或 872-6681

1) 東區八和街·地點好·保
養一流·已全部租出·年入三
萬餘·只售三十三萬五千。
2) 生意良機·本拿比菜館·
地點旺·生意好·租大租平·
日做千餘元·適合夫婦經營·
生意連設備出讓·現售七萬九。
請電: 陳少謙 872-6681
271-2139



▲ 50x132 呎地·樓下客廳·飯
廳·廚房·樓上三睡房·土庫
完成有遊戲室及工人套房·要
價 \$285,000 請電 MABLE TAM
872-6681



▲ 5350 CECIL ST.
近 KINGSWAY 夾 JOYCE 33x105 地·
兩睡房舒適小屋·有土庫·試
七萬餘· BOB GUY 435-7255



▲ 精緻小屋
CAMBIE 夾 11 街 精緻兩睡房小屋
·硬木地板·翻新廚房·另有
睡房 IN-LAW 單位·月入 \$1125
請電: 高太 872-6681
261-2832



▲ 3900 BLK 451 街
八年新平地土庫 VAN. SPECIAL
樓上三睡房·廳大房大·土庫
完成·近 ST. GEORGE 私校及
大學·安價 \$192,500 歡迎還
價·請電: 劉偉光 872-66
81 或 645-3866

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

▲ 華華餐館出讓
▲ 片打街中心多座位餐館·陳設華麗·
廚房新式設備·東主退休十分抵買·投
資送送好機會·歡迎查詢。
徐松齡

▲ 鴻心 71 座位西餐廳·白人經營·可改
做中西餐·叫價八萬多元·歡迎還價。
▲ 西端 DENMAN ST. 一千多號街角西
餐館·全酒牌·60 座位·每年生意額
超過十八萬元·叫價十二萬餘·價錢有
商量·白人經營多年。
▲ FRASER 街 6116 號·馳名 GREEK 快餐店
堂食外賣或可改其他食物店·每月生意
約七千多元·租平·叫價三萬多元·請
與徐松齡洽。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

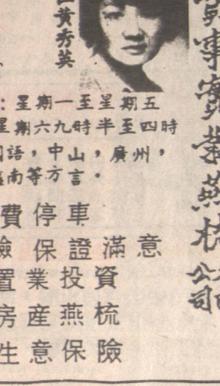
▲ 西面 CAMBIE 好區·17 AVE. W. 三百
多號 BLOCK·地 33x122·現收租六
百元·叫價十二萬多元。
▲ 另有商業舖·每年淨收租約十三萬元·
叫價一百六十萬元。
▲ 商業地與及園·建築面積約八千呎商業
舖位·KINGSWAY 旺街·街角·叫價
四十八萬餘元·歡迎查詢。
▲ ROBSON ST. 一千六百多號·三文治及
DELI 快餐店·堂食外賣·容易經營·
或可改作其他食物店·租平·每年生意
額約七萬多元·叫價四萬餘元·試還價。
▲ 西區 OAKRIDGE 靚區·三房二廳·完成
全土庫·面對 OSLEB 學校·環境佳·靜
中帶旺·地大 60x122·2 叫價二十
三萬餘元·認真抵買。
▲ 本拿比 EDMONDS 大街·近 I.G.A. 興旺唐
西餐館 45-50 座位·有淡酒牌裝修華麗
·有寬大停車場叫價七萬多元·請還價
請與徐松齡洽。

Success in Autoplan AUTHORIZED AGENT SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES BETTER SERVICE

▲ 代理 ICBC 汽車燕
梳及牌照各種手續。
代理房屋·柏文·傢
私·醫藥·商業樓宇
及生意保險。
歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD. 145 Keefer St., Van., B.C. 伍黃秀英

電話: 687-8899
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT
本公司服務時間: 星期一至星期五
九時至五時半·星期六九時半至四時
職員懂台山·國語·中山·廣州·
潮州·英文·越南等方言。
免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險



李鵬副總理會見 法總理外交特派員 重申中國繼續執行 對外開放政策決心

【北京專電】國務院副總理李鵬今天下午在中南海紫光閣會見法國總理外交特派員李普考夫斯基。會見時，李鵬向客人重申了中國繼續執行對外開放政策的決心。他說，中國進行改革的目的是走中國式的社會主義道路，而不是把改革引向資本主義。我們歡迎外國把先進技術和科學知識介紹到中國來，而不把西方那些不適合中國國情的生活方式和思想帶進來。他並說，現行的改革和開放政策，就是為了更快地發展中國經濟和技術，使中國社會主義制度充分體現出它的優越性。

李鵬說，近年來，中法兩國間經濟關係發展得很好。兩國的貿易額不斷增加，貿易關係交換了意見，合作項目進一步發展。他並說，他代表中國政府，向客人表示歡迎和敬意。

李普考夫斯基是於二月十三日抵達北京的。他同經貿部、衛生部、科委、計委、北京市委等部門的負責人，就發展雙邊經濟、貿易關係交換了意見。

廣西邊境地區民兵 嚴懲越境挑釁越軍

【南寧專電】廣西龍州縣水口鄉民兵小分隊，於二月十五日，在該鄉西壯自治區邊境地區，嚴懲挑釁越軍。該鄉民兵小分隊，在該鄉西壯自治區邊境地區，嚴懲挑釁越軍。該鄉民兵小分隊，在該鄉西壯自治區邊境地區，嚴懲挑釁越軍。

據悉，該鄉民兵小分隊，在該鄉西壯自治區邊境地區，嚴懲挑釁越軍。該鄉民兵小分隊，在該鄉西壯自治區邊境地區，嚴懲挑釁越軍。

香港旅遊業聯會成立 以利市民、政府與旅遊業溝通

【香港專電】香港旅遊業聯會正式成立。該會的主要目的，是希望聯合旅遊業各業，並與政府直接有關的問題。通過聯會組織，市民和政府可以通過旅遊業聯會，以期能更有效地與政府溝通。

該會由香港旅遊協會、航空協會、香港酒店業協會、香港旅遊協會、航空協會、香港酒店業協會、香港旅遊協會、航空協會、香港酒店業協會等組成。

電視連續劇 「台灣人的根」

【廣州專電】大型電視連續劇「台灣人的根」，繼去年十一月在福建拍完中國大陸部分的戲後，日前開始在廣東海南島各縣拍攝。該劇由海南島大連定居的電視製作人黃阿原擔任導演。

該劇共分五集，計劃於三月間全部拍竣。該劇由海南島大連定居的電視製作人黃阿原擔任導演。

阿富汗領袖 巴基斯蘭領土

【伊斯蘭堡專電】阿富汗領袖巴基斯蘭領土，於二月十一日向巴基斯坦政府提出抗議。該領袖表示，阿富汗領土是巴基斯坦領土的一部分，不應被外國勢力佔領。

第廿四屆珠寶交易會 在仰光苗雅湖賓館舉行

【仰光專電】第廿四屆珠寶交易會，於二月九日在仰光苗雅湖賓館舉行。該會吸引了來自中國、美國、日本等十六個國家的珠寶商參加。

該會的主要內容是珠寶的展示和交易。珠寶商們展示了各種名貴珠寶，如鑽石、紅寶石、藍寶石等。

在海南島拍攝 電視連續劇「台灣人的根」

【廣州專電】大型電視連續劇「台灣人的根」，繼去年十一月在福建拍完中國大陸部分的戲後，日前開始在廣東海南島各縣拍攝。該劇由海南島大連定居的電視製作人黃阿原擔任導演。

該劇共分五集，計劃於三月間全部拍竣。該劇由海南島大連定居的電視製作人黃阿原擔任導演。

中國研究學院舉辦 北美華裔夏令營

【本報訊】中國研究學院，將於今年七月至八月間，在該院舉辦北美華裔夏令營。該夏令營將邀請中國專家學者，為北美華裔青少年提供中國歷史、文化、語言等方面的知識。

台城舞影翩跹

【本報訊】台城舞影翩跹，是台城舞團最近演出的新劇目。該劇目以優美的舞姿和動人的音樂，吸引了廣大觀眾的注意。

該劇目主要講述了台城舞團成員的成長故事。舞團成員們通過不懈的努力，最終在舞台上展現了他們的才華。

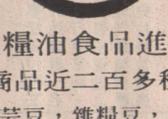
春節聯歡會定期 在湖南麻棉毛衫廠舉行

【本報訊】春節聯歡會將於三月一日（星期日）下午五時，在湖南麻棉毛衫廠舉行。該聯歡會將邀請各界人士參加，共同慶祝春節。

台城舞影翩跹

【本報訊】台城舞影翩跹，是台城舞團最近演出的新劇目。該劇目以優美的舞姿和動人的音樂，吸引了廣大觀眾的注意。

該劇目主要講述了台城舞團成員的成長故事。舞團成員們通過不懈的努力，最終在舞台上展現了他們的才華。



黑龍江省糧油食品進出口公司

主要經營的商品近二百多種，其中有：

- 糧油類：中國黃大豆，各種芸豆，雜糧豆，蓖麻籽，葵花籽，大麻籽，蘇子等油籽，葵花油，玉米胚芽油等食用油。
- 飼料類：黃豆粕，黃豆圓餅碎，麩皮，甜菜粕。
- 紅梅牌罐頭類：各種豬肉類罐頭，各種牛羊肉類罐頭，臘水紅豆罐頭，茄汁黃豆罐頭，蕃茄醬罐頭及其它蔬菜類罐頭。
- 山野菜類：咸鹹菜，鹹菜干。
- 食肉及凍品：活牛，凍分割牛肉，凍卷羊肉，帶骨牛肉，凍馬肉，凍兔肉，凍雞，凍鴨，凍填鴨等。
- 野禽野味類：山雞，榛雞（飛龍），鐵雀，鹿，獐子，野豬等。
- 紅梅牌糖果類：蜂蜜糖，黑加侖子糖果，各種水晶糖類，奶糖類，太妃糖類及薄荷糖等等。
- 紅梅牌酒類：山葡萄酒，中國啤酒，中國玉泉酒等。
- 紅梅牌奶制品：全脂奶粉，全脂甜煉乳。
- 水產品：鮭魚，鱈魚，鮭魚籽及鱈魚籽。
- 其他雜品：三邊腐竹，圓支竹，紅腐乳等等。

歡迎世界各地客商選購。

THE HEILONGJIANG BRANCH OF THE CHINA NATIONAL CEREALS OILS & FOODSTUFFS IMPORT AND EXPORT CORPORATION handles about 200 export commodities including:

- Cereals: Heilongjiang soybeans, kidney beans, and other beans and cereals.
- Oil Seeds: castor seed, sunflower seed, hemp seed, and perilla seed.
- Oils: sunflower oil, maize embryo oil, and other oils.
- Feeds: soybean meal, broken soybean cakes, wheat bran, and beet pulp pellets.
- Hong Mei Brand Canned Food: pork, beef and mutton, red kidney beans in salted water, beans in tomato sauce, tomato paste, and other vegetables.
- Wild Vegetables: salted bracken and dried osmund.
- Meats: frozen boneless beef parts, boneless mutton, mutton with bone, horse meat, rabbit, duck, geese and broilers, also live cattle.
- Wild Game: frozen pheasants, hazel grouse, rice birds, deer meat, roe deer meat, and wild boar meat.
- Hong Mei Brand Confections: royal jelly drops, black currant candies, rock candies, milk candies, toffees, and peppermints.
- Hong Mei Brand Wines: wild grape wine, Chinese port wine, and Chinese Yuchan Chiew.
- Hong Mei Brand Milk Products: whole milk powder and sweetened condensed milk.
- Aquatic Products: salmon, sturgeon fish, salmon roe & sturgeon caviar.
- Beancurd Products: dried sheets, dried sticks, and red fermented, beancurd.

Business inquiries from all over the world are welcome.

中國糧油食品進出口公司，黑龍江省分公司
CHINA NATIONAL CEREALS OILS & FOODSTUFFS I/E CORP.,
HEILONGJIANG BRANCH
地址：73, Zhong Shan Road, Harbin, China
電話：HCOFIEC HARBIN 電傳：87004 HCOFC CN 電話：51092



湖南麻棉毛衫

湖南麻棉毛衫款式新，質地柔軟，有各式男、女、童背心、套衫、套裙等。

歡迎選購

中國紡織品進出口公司湖南省分公司
地址：中國湖南省長沙市五一路一〇三號
電話：98123 HNTX 長沙
電傳：98123 HNTX CN
電話：288233



VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LePAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為賣主免費電腦估價，為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
205-1651 COMMERCIAL
251-4100

MARION MAN 鄭萬方英
BUS: [604] 251-4100
RES: [604] 421-3276
全新高東區二十七級高級設計新屋，現已全盤完工...

EMILY CHU 朱太
公司 437-5571
住家 324-8716
FRASERVIE 區，豪華大屋，一流名師設計...

SHARON LUM 林麗儀
公司 (604) 437-5571
住家 (604) 876-6513
KINGSWAY 夾 KNIGHT 街，地段一流...

RAYMOND HO 何文興
公司 (604) 251-4100
住家 (604) 879-7883
傳呼機：680-9718
24街夾 RUFERT 地大 41x100 兩房一廳...

LUCKIE LEE 李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747
普羅維區 37 呎 TOWNHOUSE，開價由 \$74,000 到 \$96,000...

MIKE YOUNG 楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229
26街夾 RUFERT 樓上四房，樓下一房一廳...

MARTIN THIEN 鄧威勝
公司：437-5571
住家：434-9212
BOUNDARY 夾 18 街華東大屋，樓上三大房...

BILL WONG 黃志成
公司：437-5571
住家：438-5209
全新屋 1249 E. 13TH AVE (近 KNIGHT 街)...

MAUREEN CHAN 陳太
公司 (604) 437-5571
住家 (604) 324-7382
真正熱門貨，商業地，二層獨立樓宇...

余正木工坭水
電話：251-6248
承接泥水工程、油漆、裝修、木工、傢具等...

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
保日水新政府
君夜曬裝合
滿意應煤或法
意召修理牌

劉富
承接裝修
油漆工程
地址：636 E. 14TH AVE.
電話：879-4389

金記
內外油漆
精工價廉
地址：874 4000 9

黃氏建築工程公司
電話：253-6765
包大小房屋
君滿意工程
傳呼機：667-3416

昌記裝修油漆公司
承接泥水工程、油漆、裝修、木工、傢具等...

曹振興
代理
本廿餘年實業經驗
竭誠為各界服務

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家 公司：434-1431
254-8469 傳呼機：680-7331

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street
電話：687-8332

中明
油漆裝修大小工程
土庫閣格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

代理
本廿餘年實業經驗
竭誠為各界服務

YULAN WONG
42.5x122 街兩地，風景好，3198 B 街，價十萬。
一手業主，PARK 夾 NANAIMO 33x122 平正地，三睡房...

恒基置業 三一八號
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司：261-8118 住家：327-1689

MULTIPLE REALTY
李標
公司：434-1431
住家：433-7888
傳呼機：680-7305
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873-4811
住家 327-6288
ALFIE MARR
馬耀儼
本人經營一切買賣房屋、柏文、物業、生意、免費估價、樂意服務。

127 E 44 街近西區，正兩睡房，大客廳，客廳，土庫三睡房，兩浴間，車房，各自由口出入...

李標
專業代客起新屋
款式任你選擇，用上等材料及歐洲技師，價錢便宜，服務週到。
保證滿意，請隨時來電查詢。

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
沈慶俊
及沈太
住宅: 327-5636
直捷傳呼機可有中文
667-0313
免費估價·忠誠服務

- ▲ 潘及38街產地二房八萬餘。
- ▲ 入息產三租月入千二·十萬餘。
- ▲ 急買相宜三萬餘起。
- ▲ 四房標準地37年新·十萬餘。
- ▲ 英倫急買地租平六萬八。
- ▲ 唐人街雙邊兩間吉屋及生意急賣。

▲ 骨拔及20街·上下完成地41x137價十萬
▲ 近域多利·地46x148三房·九萬六。
▲ 唐人街三層大屋·月入千元·極大地。
▲ 近38及乃街·三房高土庫標準地·十萬餘
▲ 西區上下合法打屋·十年新上三房下三房廿萬近OAK街。
▲ 上二房下三房標準地36年新·十一萬餘·近近街。
▲ 不拿比石原屋·地62x113 價十三萬
▲ 想買新屋·近域多利及51街正在建造中

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
免圍水土設裝承
貨輪電庫計修建
估磚工開圖油新
價花程格則漆屋

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604) 291-9861 - 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋·商店·工廠·相文
餐館·商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價

四海裝修
專接油漆工程
669-0597

Canada Trust Realtor
6740 NO. 3 ROAD, RICHMOND B.C.
ANNETTE LOUIE 雷太
公司: 273-3161 住宅: 277-7375
廿四小時·忠誠為您服務 通粵英語

▲ 12年新四房特級屋·三車房·酒吧·浴室·雙車房·地大77x100 \$152,500
▲ 大型餐館·有酒牌·一流弄池·位於B.C.省OSOY005埠·旅遊勝地·極大地·堅固樓宇·有冷氣·包括一切生財器具·\$250,000

華埠旺舖北京大廈
適合茶餐廳及酒樓
各行各業地點一流

片打東街 87 號及哥倫比亞街 435 至 439 號 (新商場公司) 全部翻新·冷氣設備·旺舖 800 至 900 呎·連土庫或閣樓·月租 \$1,600 起·二樓 6000 呎連舖面 900 呎合茶餐廳及酒樓·請電亞實業 ACRY PROPERTY LTD. 接洽·日間 873-0731 晚上 2 66-1448 或 261-5066

HABITAT REALTY LTD.
2160 KINGSWAY VANCOUVER, V5N 2T5 OFFICE
實業燕梳有限公司
免費電腦估價·房屋地產生意買賣
免費申請貸款·可獲最優惠利率

潘世豪
住宅: 585-3848

免費贈送精美 1987 年月曆
SAVIO POON
Res. 585-3848
免費電腦估價·房屋地產生意買賣
免費申請貸款·可獲最優惠利率

▲ 士多舖生意全出讓·旺地舖上有了3房·祇售 \$8,000
▲ 6974 E. BROADWAY \$154,900
▲ 意大利式高尚住宅 57 X 140 · 4 房兩廳 4 廁 紅瓦屋頂 3,400 呎
▲ 百萬元生意 機連廠房汽車行位於東區 KINGSWAY 祇售 \$65,000
▲ 雲東高尚住宅·4房3廁·土庫完成·保養如新·地 60'x110'
▲ 3房兩廳土庫完成·地大 60'x110'·共售九萬餘。
▲ 雲東西班牙式高尚住宅五年新土庫完成好風水。
▲ 雲東兩房兩廳·土庫完成 50'x157' 減價 \$125,000。
▲ 旺商業樓出租·近大商場·每月 500 元租金·適合小型生意。

KEYSTONE REALTY 恒基置業
公司: 261-8118
傳呼機: 667-0537
住宅: 263-0571
投資移民·有專門律師代辦·担保成功·免費查詢

LEO CHAN 陳柏長

- ▲ 菲沙 50 街全翻新三房·土庫完成·出讓 2 房·價十萬九千三。
- ▲ 三房保潔一流地大 4 呎 16 年新屋。
- ▲ 豪華大酒樓設備齊全租銀 13 萬 3 千。
- ▲ 多倫多·年入八十萬·價十三萬。
- ▲ 麵包店·位百老匯與蘭蘭街·收入好·價七萬餘·可作投資移民。
- ▲ 印刷行·店主因病出售·位中區·年入十餘萬·可作投資移民。
- ▲ 11 個月·請查詢。
- ▲ 收入 15 單位·租文和多間商業樓。
- ▲ 自助洗衣店·收入高·條件好·批發租平·月淨入約十五萬。
- ▲ 西區士多舖·近海陸空商場·價只 2 萬。
- ▲ 三入高·業主急讓·價只 40 萬。
- ▲ 淨賺六萬·試運價九萬餘。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司: 736-3831
住宅: 430-4501
傅孫哲 CAP FU

柏文 \$579,000.
▲ 東區 COMMERCIAL DR 附近 1 層·收入高·保養好。
住屋 \$84,000
▲ VICTORIA 夾 MARINE DRIVE 附近·地大 44x157 正層二房·兩廁。

生意
▲ 業舖 \$8000 OAK 夾 23 街·生意好·業主因事平售
▲ 西區 BROADWAY 近 UBC 時裝店 \$8,000 業主離埠平售。
▲ TERRACE 洋餐館及物業平售·B.C. 省北部最著名唐西餐館·業主退休。

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM 譚清華
327-3483
傳呼機 645-3218

KIM LEUNG
687-7711 #3855

ADA TSANG
434-7701

JIM FONG
687-7711 #410

溫哥華唐人街
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER
金門中心
設計最新穎購物商場

上層飲食業單位已大部份租出
正層舖位適合各行業生意,
所餘無幾
創業勿失良機, 可隨時引看
週末開放 下午 1 時至 3 時

單位: 460 呎起 租金: 每月 \$800 起

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879-5175
ROY LEUNG DENYS KWAN
梁紹雄 關樂平
Res: 324-4752 Res: 325-9228
Pager: 687-1985

▲ 新街市購物商場旺舖 750 至 2100 呎·歡迎查詢。

招租
▲ 綠洲旅遊區租舖·禮品店原讓。
▲ 西區 UBC 大學士多舖·收入三萬二千。
▲ 近 UBC 大學士多舖·收入一萬九千。
▲ 雲東西區 80 位租收六萬多。
▲ 雲東西區 80 位租收六萬多。
▲ 雲東西區 80 位租收六萬多。

MULTIPLE REALTY CO
KEVAN JANGZE 鄭炳堂
公司: 434-1431
住宅: 299-6179

Park Georgia Realty Ltd.
ERIC H. TAI 伍楊傑
公司: 437-9700
住宅: 327-6618

其他賣晒·重有五間

- ▲ 近 VICTORIA 夾 KINGSWAY, 三睡房, 兩浴室, 廚房特大, 全部翻新, 重有土庫 (未完成)。屋內十分別緻, 值得一看。
- ▲ 兩間相近的屋, 樓上樓下各兩房廚廁齊全。雙車房近快車站 RENEW 區, 一間開價九萬七, 另一間開價九萬九任君選擇。
- ▲ KILLARNEY 區, 地 41X124, 樓上三睡房另土庫兩睡房共大約 2400 呎, 24 年新, 硬木地板, 近學校及交通方便, 叫價十三萬九千, 請速價。
- ▲ 西區華麗新屋, 德國建築師新式設計五睡房, 熱水暖氣, 瓦頂, 開價廿五萬九, 歡迎舊換新。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6
經營一切房地產買賣生意 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

湯天豪 HOWE G. TONG

- 新街市購物商場旺舖 750 至 2100 呎·歡迎查詢。
- 綠洲旅遊區租舖·禮品店原讓。
- 西區 UBC 大學士多舖·收入三萬二千。
- 近 UBC 大學士多舖·收入一萬九千。
- 雲東西區 80 位租收六萬多。
- 雲東西區 80 位租收六萬多。
- 雲東西區 80 位租收六萬多。

- ▲ 25年磚樓電站生意及物業·另有士多生意及特價全部 \$250,000·樓上住家·地 722x114
- ▲ 16年28租相文·升降機·露台·地庫停車場·收租 \$118,000·價 \$950,000。
- ▲ 45租石原大屋·每年收入 \$226,000·實收 \$165,000·開價 \$1,650,000。
- ▲ 東區兩睡房·新屋頂·內兩廁·土庫完成 \$99,000
- ▲ 19年新15租相文·每年收入 \$63,000·價 \$578,000
- ▲ 位於 E. HASTINGS 街士多生意·日做 \$800, 東主退休·經營十五年·價 \$49,900。
- ▲ DOWNTOWN 士多生意日做一千多·價 \$69,000。
- ▲ 位於興旺商場海鮮酒家及茶市生意·四百多座位·有酒牌·生意好·特價 \$235,000。
- ▲ 西區士多生意·位於士多林立地區·經營二十多年·特價 \$39,900
- ▲ 北區商場華美海鮮餐館·日做 800 元·短租期·56 座位·價 \$67,000。
- ▲ 西人麵包西餅生意·位於購物中心·日做一千元·價 \$138,000·適合申請移民投資。
- ▲ 專做西人餅及麵包生意·新屋生財用具·租每月 \$650·特價急賣 \$31,000, 00。
- ▲ 西區 72 座位·有酒牌西餐館·與 WEST BROADWAY 每日生意五百多·價 \$65,000。

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅
各式麵包
各式蛋糕
各式西餅
各式西餅
各式西餅

無任歡迎

粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧

明和公司
MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷。

各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-1554
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

本報廣告
效力宏大

教授插花班
商用插花全
課本式插花
日插式插花
及夜間班

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431

全部新裝修
無任歡迎

喜佳娘新
全港新到
各式新裝
中西新裝
中國新裝
香港新裝
全港新到
各式新裝
中西新裝
中國新裝
香港新裝

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E. HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具

修理: 冷暖氣機、製雪機、凍房、日夜服務
TEL: 255-8338

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話: 254-9111 254-3718

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最巧
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

各式西餅
出爐麵包
熱辣蛋糕
結婚蛋糕
生日蛋糕
各款中餅
電話定購
快捷妥當

請用華貴大方餅券
歡迎社團預定茶會

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航
聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

●三藩市 來回215元起 ●羅省 來回249元起
●夏威夷 來回359元起 ●賭城 來回199元起
●邁阿密 來回328元起 ●紐約 來回328元起
●多倫多 來回299元起 ●倫敦 來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選·華人領隊
★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發
★域多利一日遊, 西雅圖一日遊逢週末出發

(604)684-4151

國際車身修理公司 電話: 874-1960
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續, 並有免費車借用。

I.C.B.C. 七折酬賓

星期一至星期六營業
9:00 am - 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

陽光汽車修理中心 (近唐人街)
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點 TUNE UP (包火嘴一套)
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00 (商用貨車除外)

過全車45點大保養 TUNE UP
機油、油濾、檢查引擎系統、防凍水、安裝雪吹等共15點, 只收工錢: 四缸 \$19.98, 六缸 \$59.98, 八缸 \$69.98 (零件除外, 零件不包括在內)

新車、濕青打底 (UNDER COATING)
防鏽、防銹、隔音、特級耐用、濕青打底。
抽車只收 \$49.95 起

音響大特價:
由專門音響技師負責, 音質優美, 喇叭、卡式音響包2喇叭及接線。
特價只收 \$129.00 (天線除外)
保用一年歡迎試聽。

清洗冷卻系統
特價 \$12.98
高壓水力及通風機、引擎、內飾、冷卻水箱、同時加入防凍水到零下30度。(防凍水另計)

更換前輪碟式剎車 (Brake)
連工包料只收 \$49.95 起

七天營業: 週一至週六:
每日上午九時至下午八時
週日: 上午十時至下午五時

聯邦政府執照技師
經驗豐富·工作保證

華人主理精通國粵英語

快捷車身修理
FAST 'A' Auto Body 喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
688-8788

辦理一切 ICBC 手續
免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

一切大小車身修理
I.C.B.C. 修理費一律七折

朝鮮北方重申 堅持舉行北方南方 高級軍事會談立場

【平壤專電】朝鮮北方今天重申，朝鮮半島當前最 主要的问题是消除尖銳的政治軍事對峙狀態，解決這一 問題的最佳途徑是舉行北方高級政治軍事會談，而不是南朝 鮮方面主張的「南北最高負責人會談」或「恢復原有對 話」。

阿拉法將訪約旦 尋求雙方關係正常化

【安曼專電】約旦國王侯賽因今天表示，約旦 巴解組織領袖阿拉法將於下週訪問約旦，尋求雙方關係 正常化。阿拉法將與侯賽因會談，討論約旦與巴解組織 的關係，並尋求雙方關係正常化的途徑。

巴黎難民局勢 緊張趨於緩和

【巴黎專電】巴黎難民局勢在經過幾天的緊張後， 趨於緩和。難民局勢的緊張，主要是由於難民對政府 政策的不滿，以及難民之間的衝突。

逃出生天

【安曼專電】約旦國王侯賽因今天表示，約旦 巴解組織領袖阿拉法將於下週訪問約旦，尋求雙方關係 正常化。

印度塌樓 死十學童

【加爾各答專電】印度西孟加拉邦今天發生一宗 慘劇，一幢學校大樓倒塌，造成十名學童死亡，數十名 學童受傷。

菲律賓武裝部隊 宣誓忠于新憲法

【馬尼拉專電】菲律賓武裝部隊今天宣誓忠于 新憲法。武裝部隊領袖表示，他們將忠於新憲法，並 維護國家的統一和領土完整。

中國政府和人民 對黎局勢深表關切

【北京專電】中國政府今天對黎巴嫩局勢表示 深表關切。中國政府表示，黎巴嫩局勢的緊張， 對中東地區的和平與穩定構成了嚴重威脅。

雷格使大歐巴家駐國英 德與日周(者說眼黑戴) 談會人兩。事的原失使特會公聖論討袖領兵民茲魯 所屬的特拉布派出步，舉完

本報廣告 效力宏大

本報廣告效力宏大，能迅速廣泛地傳播您的信息。 無論您是個人、企業還是政府機構，本報都能為您 提供專業的廣告服務。

代孫徵婚 李南科專科醫師現居 國南科專科醫師現居 國南科專科醫師現居

會計管理 本公司精通各 類會計、財務、物 業管理、大小生意 諮詢、理財、收 費低廉、電話： 八七六、八八一

花園管理 各種花木 綠化工程 建築園林 鋪設草坪 噴水噴霧 電話：253-2841 阮生

新鮮鴨蛋出賣 農場鴨蛋。每打\$1.75 最少要買10打。請英語電 533-2646

專修屋頂 高牆灰塵 煙囪阻礙 屋頂漏水 電話：253-2841 阮生

SEARS HARBOUR CENTRE 555 West Hastings St. 二月十九日(星期四) 本公司海港中心總店舉行 "瘋狂減價至午夜" (請留意只有一天) 超過幾百貨品大平特平，另 每一小時更有精選貨品超過 [半價] 推出。 下午六時後至當天午夜， 商場停車場免費供顧客泊車。 敬請光臨本公司海港中心總店(近華埠)

VANCOUVER CASINO 娛樂兼贏錢 輪盤 10張 21 點 廿 二月 18, 19, 20, 21 (星期三、四、五、六) CHATEAU GRANVILLE HOTEL 1100 Granville St, Van, B.C. 7:30 p.m. to 1:30 a.m. proceeds to Lions Gate Handicap Action Society \$ 59589 二月 21, 22, 23 (星期六、日、一) Mandarin Trade Centre 611 Main St and Keefer 8:00 p.m. to 2:00 a.m. proceeds to C.O.J.E.L.B.C. 下期 賭城之夜 將於 二月 21, 22, 23, 25, 26, 27, 28 詳情請撥 253-4263-24 小時 SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC. 如圖價有與趣舉辦 CASINO 請電：253-0013

如意齋菜館 BUDDHIST Vegetarian Restaurant 溫哥華喜士定東街363號 電話：687-5231 七天營業：逢星期二下午三時休息半天 全部食品保證不含味精 687-5231 363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE 片打東街一二四號 電話：681-4491 價錢實際 歡迎惠顧 特製柱候鴨 特設熟餸部門 牛仔筋 咖啡鴨 牛腩煲 豉汁蒸 豉汁炒 豉汁蒸 豉汁炒 豉汁蒸 豉汁炒

甄氏宗親會成立週年 暨春節聯歡宴會通告 新歲伊始，春滿人間。本會謹定於三月十五 日(星期日)正午十二時在會所禮堂舉行新春祭 祀典禮。祭禮完畢，設備午餐招待。並於同日下午 六時假座——緬街一五〇號花城酒家為慶祝 本會成立週年紀念暨春節聯歡宴會。同慶春臨。 屆時合府統請。歡迎遠近宗親踴躍參加。藉 叙親情。「如無車者或不諳地址者，請到會所 洽詢。有車接送」。報名日期由二月廿三日至三 月九日止。每日下午一時至五時。務請早日到會所 登記繳費。領取席券。以便編排席次。特此通告 附註：席金：成年人每位收費十五元。七十歲 男女耆英收費八元。十二歲以下小童收 費八元。四歲以下小童免收席金。 一九八七年二月十二日 甄氏宗親會啟

Canada Trust Realtor 恭賀新禧 謝煜贊 [DON QUAN] 先生屢次當選 本公司雲東分行 1985 及 1986 年最佳物業經紀。謝先生再度獲此 殊榮，本公司特致衷心祝賀。 謝先生以其卓越的成績，更連續 三年獲得本公司之領導人才會社和 溫哥華實業局之獎章會，上述兩個 組織皆對從事住宅和商業實業而表 現卓越的人士推崇備至。 謝先生邀請各舊友新知，商討各 位的物業需要，歡迎電話聯絡 謝煜贊 DON QUAN 438-8161 或 420-4665 下列是由謝煜贊先生於 1986 年內有關售出之生意、地產樓宇

SOLD #1 4063 CAMBIE ST. VAN	SOLD #26 1977 E. 8th AVE. VAN
SOLD #2 2737 ELLERSLIE BBY	SOLD #27 13297 78A AVE. SURREY
SOLD #3 6115 GRANT AVE. BBY	SOLD #28 5750 BOOTH AVE. BBY
SOLD #4 6186 FLEMING ST. VAN	SOLD #29 #202 - 3264 OAK ST. VAN
SOLD #5 5540 KILLARNEY. VAN	SOLD #30 337 E. 55th AVE. VAN.
SOLD #6 3421 OXFORD. VAN	SOLD #31 1230 EASTLAWN. BBY
SOLD #7 1042 W. 51st AVE. VAN	SOLD #32 #101 - 3264 OAK ST. VAN
SOLD #8 5840 SPERLING. BBY	SOLD #33 3782 PRICE. BBY
SOLD #9 2940 E. PENDER. VAN	SOLD #34 10371 AMHYST. RICHMOND
SOLD #10 4949 PAYNE. VAN	SOLD #35 2335 W. 35th AVE. VAN
SOLD #11 1789 E. 61st AVE. VAN	SOLD #36 601 W. PENDER. VAN
SOLD #12 5525 ELIZABETH ST.	SOLD #37 3150 St. CATHERINE. VAN
SOLD #13 #303 - 5025 SAUNDER. VAN	SOLD #38 5395 ARGYLE. VAN
SOLD #14 12340 - 92nd Ave. SURREY	SOLD #39 2261 E. 10th AVE. VAN
SOLD #15 5115 CANADAWAY. BBY	SOLD #40 2809 GRAVELEY. VAN
SOLD #16 12141 82nd Ave. SURREY	SOLD #41 5120 PARKER. BBY
SOLD #17 39 W. 42nd Ave. VAN	SOLD #42 5121 CANADA WAY. BBY
SOLD #18 7589 JASPER CRES. VAN	SOLD #43 2946 E. 28th Ave. VAN
SOLD #19 2880 W. 35th, VAN	SOLD #44 2634 E. 21st AVE. VAN
SOLD #20 278 E. 62nd. AVE. VAN	SOLD #45 1200 W. 75th AVE. VAN
SOLD #21 2335 ADANAC. VAN	SOLD #46 #103 - 642 E. 7th AVE. VAN
SOLD #22 9006 LYRA PL. BBY	SOLD #47 8167 -10th AVE. BBY
SOLD #23 8007 14th AVE BBY	SOLD #48 461 PRIOR ST. VAN
SOLD #24 3443 E. 29th AVE. VAN	SOLD #49 2795 GLEN DR. VAN
SOLD #25 1879 E. 56th AVE. VAN	SOLD #50 6205 RUMBLE. BBY

忠誠服務 免費估價 Canada Trust Realtor

什項

大平賣
有整板一百個每
價三元。兩個以上
送貨。買多者請電
4332993

唐餐館出賣

位於唐人街半米佳
好地租平。生意極好
六萬八千元。有意
者請電：13395

中西餐館出賣

位於交通繁忙及住宅區。地
點佳。生意好。有潛能。適
合大家庭或合股經營。座位
120個。有酒牌。有意者請
晚上七時後電421-8838
黃先生洽。

誠徵女友

誠徵女友
本人現年三十歲。單身。年
不吸煙。才華通。英俊。誠
方漂亮女士先友後婚。請電：
681-4684 (請留姓名及通
訊處)

寫字樓租

寫字樓租
由二百尺至二千五
百尺或更大。大小
隨意。位於唐人街中
心。查詢電話：
二七八-四二零

旺舖招租

旺舖招租
唐人街旺舖招租。有字
適合各種行業。有意者請電：
三二七-五六一

出租

出租
貨倉或製造業單位。由3500
平方呎至20,888平方呎。
20呎高天花。貨倉可駛進大門。
本字比M-Z地。樓宇保養
極佳。大溫哥華中心。合理租
金。四月一日開始。訂租約。詳
情請電查詢。
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

唐人街

唐人街
唐人街
唐人街

唐餐館出賣

唐餐館出賣
唐人街唐人街唐人街
唐人街唐人街唐人街

二十元。梁永康母卅五元。曹木
十五元。周三女士十五元。林六

情通互侶情 始於何時於何 源起的節人情 泰倫華聖個八有少至上史歷



但華倫泰聖節起源於何時，而且，也非出自聖徒，而是由一個普通家庭的父母所創。這就令華倫泰聖節起源，顯得格外耐人尋味。但華倫泰聖節起源於何時，而且，也非出自聖徒，而是由一個普通家庭的父母所創。這就令華倫泰聖節起源，顯得格外耐人尋味。

兩名卡塔爾青年穿長袍 騎名種駱駝遊世界 將以漢城為終站參加奧運盛會

兩名卡塔爾青年，在參加完奧林匹克運動會後，將以漢城為終站參加奧運盛會。這兩名青年分別是阿卜杜拉·阿卜杜拉和穆罕默德·穆罕默德。他們在漢城參加了奧運會，並在比賽中取得了優異成績。他們在漢城的行程非常緊湊，但他們對這次經歷感到非常興奮。他們在漢城期間，參觀了許多名勝古蹟，並與當地的運動員進行了交流。他們在漢城的行程非常順利，並得到了當地政府和運動員的熱烈歡迎。



波蘭小蘇(右)與奧特曼尼絲(左)在紐約一攝影展上，向攝影記者們致意。

波蘭小蘇(右)與奧特曼尼絲(左)在紐約一攝影展上，向攝影記者們致意。這兩位女演員在攝影展上展示了她們的最新作品，並與記者們進行了交流。她們在攝影展上的表現非常出色，受到了記者們的廣泛讚賞。她們在攝影展上的行程非常順利，並得到了主辦單位的熱烈歡迎。

西方富國注意飲食 商品生產大受打擊

西方富國注意飲食，商品生產大受打擊。由於西方富國消費者對健康的關注，他們開始減少對高脂肪、高糖分的食品的需求。這導致了食品生產商的收入大幅減少，並對食品工業產生了巨大的影響。食品生產商不得不重新調整生產策略，以滿足消費者的需求。這也反映了消費者對健康的重視，以及對食品品質的要求。

西方富國注意飲食，商品生產大受打擊。由於西方富國消費者對健康的關注，他們開始減少對高脂肪、高糖分的食品的需求。這導致了食品生產商的收入大幅減少，並對食品工業產生了巨大的影響。食品生產商不得不重新調整生產策略，以滿足消費者的需求。這也反映了消費者對健康的重視，以及對食品品質的要求。

美國婦女分娩 多採剖腹手術

美國婦女分娩，多採剖腹手術。根據最新的統計數據顯示，美國婦女在分娩時，剖腹手術的比例已經達到了百分之六十。這與幾十年前的數據相比，有了顯著的增加。專家認為，這可能是由於產婦對疼痛的恐懼，以及對手術的信心增加所致。然而，剖腹手術也帶來了許多風險，如感染、出血等。因此，產婦在選擇分娩方式時，應根據自己的情況，與醫生進行充分的溝通。

天南地北

天南地北，各地新聞。包括加拿大、美國、亞洲等地的簡訊。加拿大方面，溫哥華地區最近發生了一場大火，燒毀了數棟房屋。美國方面，華盛頓特區最近舉行了一場大型集會，抗議政府的某項政策。亞洲方面，日本最近舉行了一場國際會議，討論了亞洲經濟的發展問題。

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌雅街100號(有寬大停車場)

由二月一日至二月廿八日

新春酬賓大贈送

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

- 買二送一 (買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
- 買一送一 (買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)
- 買一送二 (買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITRE MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITRE 一罐)

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.
哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN. B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 鷄嘜標粟米500g裝只售75¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

國際錄影中心

農曆新年酬賓大贈送

國際錄影中心為你提供一份能令你全家一齊分享的最佳禮物。本公司於農曆新年期間內，為各界提供以下特價電視片集：

- 100元可看100集，另免費贈送87年無線電視明星月曆3份。
- 45元可看40集，另免費贈送87年無線電視明星月曆一份。

本公司同時另備有設計精美鎖匙扣，免費贈送各界人士，數量有限，請盡早前往本公司索取。

★代理香港無線電視劇集，最新特集：
· 倚天屠龍記、黃金十年、連環、鑽石王老五、大班密令、洪熙官
· 天龍神劍、86年龍鳳呈祥賀台慶、86年歡樂滿東華
· 譚永麟86年演唱會、鄧麗君日本演唱會、白金輝煌

★代理香港亞洲電視劇集
★香港、台灣、中國之最新電影及日本、東南亞之成人電影

地址：喜士定東街875號(夾金寶街) 電話：255-2286
七天營業：上午十時半至晚上十時

VIDEO FAIR 平霸 親聽中心

39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號(文化中心對面)

最新87年 KODAK 錄影帶 現售 \$7.99 每盒
買十盒以上 \$7.50 每盒
另外可參加KODAK公司大抽獎 或送出獎券

TOSHIBA 高級錄影機 M2134C 原價\$719.95 特價\$539.95

PHILIPS 轉台機 CP-100 原價\$119.00 特價\$99.95

有最新唱片及唱帶上市 PIONEER ZENITH TOSHIBA

最新亞洲電視集 一九八六亞太區小姐競選總決賽
情懷不勝英雄 變色龍
情懷不勝英雄 變色龍
情懷不勝英雄 變色龍
情懷不勝英雄 變色龍

設有修理部 專人修理 錄影機、家庭器材、汽車音響

電話：687-2293

源源運到，大量供應

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C. 電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

中國去頭有亮各西士白蝦 及去壳蝦肉
中國 AAA 牌去頭有亮蝦 及去壳蝦肉
緬甸去頭有亮各西士白蝦 及去壳蝦肉
越產去頭有亮各西士白蝦 及去壳蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉、及 10P 蝦肉
中國各類有頭蝦、青島大對蝦
大小西士龍蝦尾、大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魚、去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚、紅魷魚
黃花魚、紅魷魚
牙帶魚、生魚 供應
獅子魚、墨魚

總經銷金冠牌
香味三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

有寬大停車場

黃金推出 金稻牌 純正絲苗米 特價酬賓 飯味香滑 米中之王五十磅庄 每包 \$15.95

買一包 送一包香米三
買二包 送一級米油及雪耳一盒
買三包 送一級米油及雪耳一盒
買四包 送一級米油及雪耳一盒

另備其他各類特價食品

Golden Plantation No. 1 Extra Long Grain Rice \$15.95/50 lb.

Get one 3" Little Pure Vegetable Oil FREE!
Restaurants & Groceries. Please call for our cash & Discount Prices

特價多種高級絲苗白米最適合大小食肆之用及零售商等
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 C.A.B.E. WESTRICE

文勝 車仔馬佳選

祇供參考 不助助投注



February 18, 1987

- 1. Ardens Bret (B. Treen) Simply Amazin (G. Hollingsworth) Andys Dodger (R. Rogawski) 2. Rutledge (J. Hudon) Jimmie Nosenuff (G. Hollingsworth) Beaute N (B. Clark) 3. Spartas Triumph (B. White) Scorpio G (J. Burke) Chain Link (G. Abbott) 4. Marvelous Hope (B. Cameron) Westshore Gale (R. Mohorich) Billanjo Lady (B. Davis)

- 5. Booze T Z (C. Sibiga) Docs Still (J. Hudon) Our Royal Scott (B. Davis) 6. K S Shadeann (D. Jungquist) Mark Magnifico (D. Perdews) Nazko Music (K. Linton) 7. Rosiduke (B. Davis) Judiquer (K. Linton) Saville Lord (K. Quinlan) 8. Thurlys Richard (J. Burke) Arburo Exception (K. Quinlan) Tennie Runner (D. Jungquist) 9. Chancellor Five (W. Waples) Arlo Max (P. Megens) Fancy Battle (L. Hill) 10. Shylark Volunteer (J. Gagnon) Wellburn (B. Treen) Irish Splendor (L. Hill) M B Duke (B. Beelby)



Best Bet : 6. K S Shadeann (D. Jungquist)

五台山的唐代建築 周郎 山西五台山是中國四大佛教聖地之一... 佛光寺大殿的發現，有一段小故事。一九三七年，著名古建築專家梁思成，先是在敦煌莫高窟看到五台山上的一座佛光寺，於是他在千里尋蹤來到五台，終於在佛光山上找到了佛光寺。當時，他的調查報告一發表，立即在學術界引起轟動。

聯楹廟岳的培元蔡

蔡元培的對聯是這樣的：「民族主義，歷史清源，始達完全。如神有知，稍解生前遺憾；聖朝風景，得同嘉慶，差不寂寞。茲地雲勝，允宜廟貌重新。」... 蔡元培的對聯中可說合時，在岳廟的楹聯中可說別具一格。

汪記 火鍋海鮮 食家 上湯火鍋 牛奶火鍋 沙爹火鍋 溫哥華天氣 最好食火鍋 馳名 牛肉魚蛋鍋 經濟雜錦鍋 豪華海鮮鍋 獨家採用高壓電爐 安全清潔又衛生 中午快餐 晚飯宵夜 精美小菜 粥粉麵飯 七天營業 假期照常 上午十時半至凌晨三時 溫哥華百老匯東街105號 夾博覽會正門古壁街角 免費車場 873-1711

家家樂 食品公司 251-9633 地址：喜士定東街756號 七天營業 上午九時至晚上九時 店後免費停車場 精工製作南北美點 零售批發無任歡迎 恭喜發財 萬事如意 購買五十元以上，九折優待。購貨三十元以上，免費送到。

金寶貝 一小時沖印 為你保留好時光 專業保證：沖晒服務絕對令你滿意 新春新年大特價 凡沖晒菲林 送5" X 7"一張 多晒一套 24張 只收一元 36張 只收二元 溫哥華 唐人街 433 COLUMBIA ST. Van. B. C. 電話：688-8148

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠製旗花 355 FOWELL ST. VANCOUVER, B.C. 5花雲花燕窩 鮮蝦新牛 磅裝吞棗氣氣雲春卷餅 十乾乾炸炸鮮吞捲蛋餅 扎翅翅翅翅皮皮仔

學習英語 本校設小型班級。個別教授 為你補習英文。以HUBBARD TH. 方式授課。九時至四時電： 734-1181 1619 W. 10TH AVE, VAN.

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT 987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675 龍蝦大沙律 鮮蝦大沙律 瓜大熱：金銀鮮鮑魚 瓜大熱：玉掌美人魚

清雅餐廳 THANH BACH VIETNAMESE RESTAURANT 960 Kingsway, Vancouver, B.C. 877-1377 一九八七年二月十二日 新張營業 正宗越南各式小食 每日推出精美越南小菜 火車巨型牛肉粉 惠顧十元以上 八折優待 20% OFF 贈送6/49彩票一張 特別優待三天 免費贈飲各類汽水及咖啡 七天營業 上午十時半至晚上十時半 店後有免費寬大停車場

B.C. Royal Cafe 119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953

桃園餐館 HO INN CHOP SUEY 七十九號打街東 79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743 684-4822 無任歡迎 任便飽飯 歡迎光臨 歡迎光臨

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-8828 春雲上海全新 卷吞海生 皮皮類麵粉

北園 NORTH PARK RESTAURANT 擴張營業 全新裝修 喜慶燕會 糖瑣禮堂 筵開卅席 鮮合鷄 清當串玉鴨北蟹奶北 生時鷄 燕紅燒蘭鬆京肉油園 菓甜炒游炸鴛鴦炒生片燕焗大 盤品飯斑鷄扒試包鴨湯蝦盤 \$148. 993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3 PHONE: (604) 688-8828

馬金 Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd. 416 Main St. Vancouver B.C. 683-7262 麵包西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 精美餅券 冷熱飲品 香滑雪糕

紅寶食品公司 精製南北美點 品精價平 無任歡迎 零售批發 地址：喜士定東街2614號 檢收藥房對面 2614 E. HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6 電話：(604) 255-6714

會委係關族種設 元萬八撥部政內

聯邦內政部最近宣佈... 撥款八萬元... 設立種族關係委員會...



雲埠岡州總會... 慶祝六十二週年紀念...

雲埠岡州總會... 慶祝六十二週年紀念... 於昨(十四)日舉行...

雲城風采校友 春節晚會盛況

雲城風采校友會... 春節晚會... 場面熱鬧...

廣海同鄉會... 春節晚會... 籌備工作...

雲埠岡州總會... 籌備工作... 各界支持...

雲埠岡州總會... 籌備工作... 各界支持...

代東... 本公所訂於一九八七年二月廿二日...

- 1. 本公所訂於二月廿二日... 2. 報名處: ... 3. 電話: ...

卑大三月開辦... 試驗駕駛車模擬機... 提高駕駛技術...

定期會議... 本會定於二月廿二日... 召開臨時會議...

元豐公司 好消息! 元豐公司烈治文分店... 由八六年三月份起...

真味齋臘味製造廠 JIMMY'S FINE FOOD LTD. 2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

ming's名園酒家夜總會... 社團宴會 特價優待... 二月新春酬賓席... 新春大拼盆...

納偉旅行社 love & white travel #110-539 Main St (At Keefer) Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1

